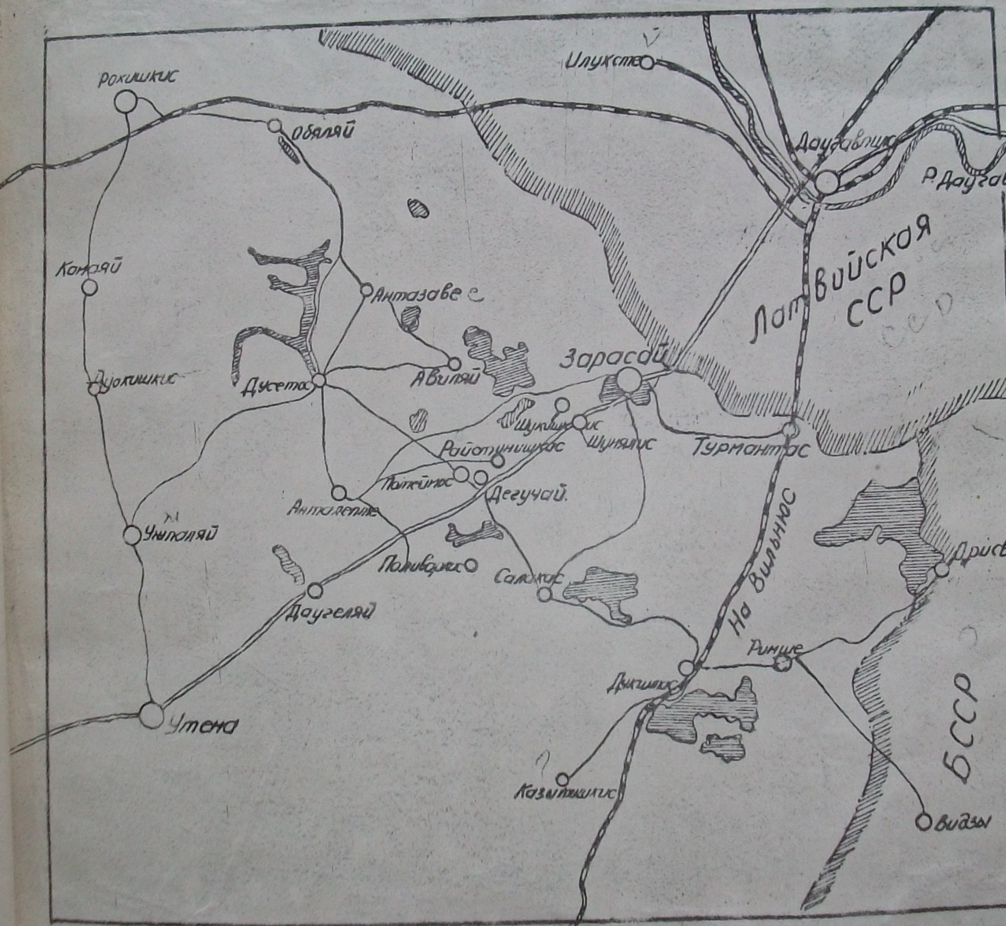


Зарасайский район Литовской ССР

Список лиц, от которых производилась запись речи

I. Дегучай (сокращенно: Дег.).

I. Лизунова Матрена Петровна, 89 лет, неграмотная (Лиз.М.)

2. Небраев Семен Ефимович, 71 год, неграмотный (Неб.)

3. Небраева Федосья Еремеевна, 60 лет, неграмотная (Неб.Ф.)

4. Матушов Авин Ларионович, 8I год, малограмотный (читает по церковно-славянски) (М.)

5. Матушова Устинья Петровна, 63 года, неграмотная, знает литовский язык (У.)

6. Матушов Федя, 20 лет, окончил 7 классов литовской школы, последние годы живет в Вильнюсе (Фед.)

7. Лизунова Евлампия, 78 лет, неграмотная (Евл.)

8. Лизунова Федора Ануфреевна, 2I год, окончила 7 кл.(Л.Фед.)

9. Лизунов Ануфрий Иванович, 67 лет, малограмотный (Ан.)

I0. Колесникова Варвара Ивановна, 56 лет, неграмотная, говорит по-литовски (К.)

II. Колесников Авдоким Ермолаевич, 58 лет, малограмотный (К.А.)

I2. Колесникова Саня, I2 лет, учится в 5 кл. литовской школы (К.С.)

I3. Самохвалова Маша, I4 лет, учится в 8 классе (С.М.)

I4. Гудкова Нина Степановна, 40 лет, малограмотная (Г.Н.)

II. Поливарок (П.)

I. Новикова Васса Ивановна (Кирсаниха), 88 лет неграмотная, говорит по-литовски (Кир.)

2. Гудкова Домна Васильевна, 85 лет, неграмотная (Д.)

3. Гудкова Акулина Ивановна, 65 лет, неграмотная (Г.А.)

4. Гудков Степан Васильевич, 78 лет, окончил 4 класса начальной школы, говорит по-литовски (Г.)

красивый плавъит силазен// а Йон (змей) пашол стралац// Йон
ныр - выскъчил и зделълса чилавекъм// Баба тут схватил мец-кла-
динец/ схватил змейа и засок.//

Век жыц/ на мех шыц/ пражыц надъ/ как-ы къласо/ и нъ-
харошый дароги/ и ф-пучины/ в-грази//

Песня

Жыла в-маменки свайей на-воли/
Йа не-вмела кручины никакой/
Ръспривольный давеческый доли/
Йузавидывал друк намилой (2 раза)//

Он к-дубови был очън привесный/
Он нашоптывал ночйу и дном// (2 раза)

Надайели мне фтехи-и забавы/
Надаскочил радителский дом/
Йа за эть ат-аца дому-раднова/
Йа как малый рабонък пашла// (2 раза)

Ево глазынки тък быстръ сматрели/
С-пъд йавоных/ с-пъд чорных бравей//(2 раза)

Йа басайа с-пастелушки фставала/
Пръстрадала фсу ноч напралот/
Каво ждала/ таво йа нидаждала/
Мне вавек такова нинайти// (2 раза)

Дер. Поливарок, Гуджкова Акулина Ивановна, 65 лет,
неграмотная.

Ой/ наша даревна/ нарот кък-стрилали пръ-немцъх// Йа в-
ласу жила/ ф-тым ласу/ цэлый месяц// рас ушла/ аны мина забра-
ли в Дагучай// тады нас загнали фсих картошку пърьбирац// а тут
ф-
палийцыйа пътходут/ нарот в-Гърманийу зъбирайут/ ой страху//

час начи дамой пришла// с нашый даревни пъдасат два чилавекъ толки ръсрълали на-месци/ ну сыны/ слава боу/хърашо жывут//

Прошлый гот майа дочка вышэцы зъ малинъй/ глажу -ален как ноньшний цалонък// йа стайу/стайу/ а он аткул нибыфшы/ патом он фслед зъ-маткъй пашол// йим (-оленям) с-крышъм сарайчьки паставльно/ спицыйалнъ как кълъ-каровы пъдавайуца кормки// а как пъд-восен утък// адзин рас как присталь три штуки к-маим гусам/ ы хватайут йисц/ йадут как-кури/ другой рас смайомса къль йих/ нам балшуйу шкоду дзельйут// как какой скот/ эть[й] младожы йец/ растот тута -ка.//

Дер. Надуны; Соколов Иван Иванович, 85 лет, малограмотный.

Мне кажыца / што стъраверы пришли наверна с Расей// Нидълако-Литвы руски-и-были/ тут жы была свабода ат-Никана патриарха/ он стал ганат стъраверъф// как пирашли в-Литву/ администрацыйа такайа была/ давали наделы/ кто са-стъраверъф пирайдот ф-пръваславну-дам замлу/ за Надунъм йим дали замлу// где тапера-ка Лънинграт-был Потраграт// как рывалуцыйа спортилас/ так пашло пъ-другому// йейный атец/ атец Лаксандры/ двацът пат лет служыл службы/ как праслужыл/ дали замли// ф-тойе време/ как нам пьръдавали Вилну/ к нам пришол матор/ так надъ-жь газол// где вот тапера-ка дама пастроины/ были мураваны лафки// восьм хазаинъф с-Расей в-Надуны (Бъгамолы/ Върабйовы...)/йим дали надел триста шэстдесат гектъръф/ йим аказалаca многа/ приналли к сабе пълачка/ на-йетат участък// тапер ръздали- там багны какии/ такой багън[1] смардучий/ гирсы[2]// разделим мы нъ-хута-

I Багън-багульник, см. В.Н.Немченко, А.И.Синица, Т.Ф.Мурникова, Материалы для словаря русских старожильческих говоров Прибалтики, уч.зап. Латвийского госуниверситета, т.51, филолог.науки, вып. 8а, Рига, 1963, стр.22 (в дальнейшем: МСП).

2 Гирса-житняк, МСП, стр.65.

ра/ в-нас разбивали вучастки// тагда земламер разбил/ спрашивайет// как вы будита далит: на жэребйа/ ли вы зделайте пъ саглаcийу?// дали десат десатин невдобийа//

В Зарасах/бывала/ нарот събирайца малодый/ гулали/ нарадна// прийажали с-Латвии нъ-кирмаш// къла-Надуны озъръ Воcлы/ за тым озъръм майа жына жыла/ нъ-красату красивайа/ йенуйу плусъвуйу шубу/ майа дачка тапер пърашыла//

Йа как малодый был/ йа даржал фсо время ружйо// а мне ахота такайа была/ къла-дома// в-Върабйовых были дъмавыи гуси/ в-мина барданка// йа как рас на адну горку зашол/ а йон-пых/ и пълател/ прълател какуйу метру/ два/ и фпал// и вот чудна йа вбил казу// ана пираплыла на адин востраф/ давай йану бит на вады/ йа/ ни паверита/ адинъцат патронаў дал в йану/ так ана пъвалиласа// а так на-балшыйа ахоты йа на-йездил//

Патом чэръз глазы ничаво на-видел/ йа и пайехал к-тому врачу// он как взалса мина лачит/ за-метру вижу// ажна ана/ эта плонка была прирозсшы г-зыранкъ[I]// как первуйу апарацыйу делали - ничаво// как ужэ мне сарвал зыранку/ так йон атскачил ат-мина/ так ташкъ вздахнул// и за-нъч дали укол// йа как сарвал эти фсе нервы/ так прама нажывой// йаму (другому глазу) и апарацыйу на зделали/ а йетый был харошый глас/ тък ф-сирадины прапал// и то байус/ штоб гълава мне нипапортилас//

Ф-саръкавым гаду/ как зашол ка мне савет/ йа с патретъм хадил/ наша власт пришла/ руска/ патреты Йенгелса// йа виздеде выступал/ гарнизавал калхос/ йа трудашний был/ зато -ы зда-ровйе фтерал/ и глазы фтерал// вот Гаршанъва/ в-йей быль пат сыноў/ пашли ф-савецкиъ партизаны/ йетых два сына/ и йашо Федо-

I Зыранка - зрачок.

та сына забрали немцы/ пьвазли/ али в-Барлин куда пьвали/ адин вырвылса/ вот-ы-пагибли фси //

Дер.Поливарок, Болтунов Иван Кириллович, 97 лет, неграмотный.

Как йа вырьс/ мы имели толькь борьну из-йольк/ какайа тада быль вырьбьтка/ пахац плоха быль// какайа вырабьтка сахой/ хлеп ни-раждал/ а када мы паступили нь-калонии/ нам кьвара// тада мы пашли г-жызни// ранчь авецки галодным/ а када мы палучили рьзвьрстанйе хутароф/ тада дала пашли// вот палучаца сталь у нас// дасебы клевьр/ клевьр дасеино// так вот стала нам выгьдна// у-нас как атец умер/ ни-быль ньдилано пастройки// пакамест устроильс// дети хадили нь хазаинным/ рыбатали// йа взалса зь-работу// дом наш стайал кьла-вады// нам дали приказ снат дом навынь с/ а то вадой зайдот// вес Пьливарьк был нь-вады/ толка агароды имели кругом даревни// толка выйест из даревни / а што суды/ к- Салькым-мост/ нь-Данейки - мост// мой был дом выстраьно дь-Микалайиа// Федьр па-плотницкый/ а йа кьла-замли/ нь-зимланой/ он тут ажанилса с-нашый дьравенскый сасеткый// с-нашай даревни адных бизамелных быль трицьт дамоф// с-Риги тамкь выпйсывьлиса/ такйь бизамелныь/ кругом вада/ где малена - там леали// пьспарта брали в-Вилна али с-Риги// йим быль дадено пь-кусочку (земли)/ а ани платили/ а патом-кто куда/ кто ым йим пьлацйи/ а при-этый вот ньвадненйи/ ани снали фсе сваи дамы/ выньсли// таγды в-гьрадах быль слабь прьмыват/ не-быль работ таких/ не-быль фабрик-ы-заводьф// йа сам был пайехатшы в-Риги/ там цымент/ был-ы ф- Ковнь на-крепасти/ там работьно// три годь прабыл/ линийу прьвадили/ ну штош/ васымнацьт лет/ патом стал рыбу лавил// а дети боль нь-хазайствьный// восем гот раки/ рыбу лавил// а дети большь пь-хазайствьный//

пъдрасли/ каторыи в-лудах/ каторыи так// каких гот сем-восьм/ серць байки быль/ а здаровый/ вукольм напитаный// тапер йист хочьйа и млосна[I]// атец мой умьр пастои/ так-ы йа мьркуйуса//

Дер.Надуны, Горшанова Анна Евстафьевна, 70 лет, неграмотная.

В -шина шэст сыноф прапафшы в-вайну/ жызн нарадьснайа/ майо серць закамшы// тапер быта жызну даждались/ кък-долгъ будьм жыш//

В-нас вера была строгайа/ пасты бальшыи/ давней и чашка и-кружка асобеньйа/ йесли мирской зайдот/ тък майка вазмот н-смоит/ тапер фсо адно// штоп ана назат ни-варнулас/ тайа жызн// ранш шубейки были такийь на-шлейкъх/ а тапер кък и вафсих/ йа далгуйу нашу йупку/ гот дест не-быль в Зарасъх/ йа нъ-машыну ташкайа/ и рибатошьк надъ дъгладат// раншь быль трудна на хлеп зърэблат/ нъ-сабе насили па пуду/ заморисса карзинъй насиц/ поньча руп зъплатил-ы-нъ машыны// мы тапер вдвайох з-дачкой/ здес/ дай здумат/ калкос Калинин/ в -йих работъйут на дзенги// рэбатишки на местъ учаца / тута-как в -даровнъ/ йаны ходут в-литофскуйу и вучат рускъва/ тут чатыръ вучут/ а ф Шунелки сем класъф// раншь (этай моды не-быль/ йа ничаво ни-вмейу/ жыву на-светъ как темнъйа пропка//

Дер. Рестанишки, Иванова Фекла Аникеевна, 83 года, неграмотная.

Мы гулали /пака йон прызыф пърашол/ ну намногъ жыли/ пълтара года/ йон прастудился локим ы-помьр/ и фтарой (муж) ушпомьр/ мне горъ и горъ/ скока йа килаграм пърьнасила/ связош мех/ мне так хужэ бельва свету/ думайу на-здолу нест/

I Млосна-слабо; ср.млеть - слабеть - МСП, стр.154.

кольт ы-кольт прамеш плеч// думайу/ вот на буду йист-ы-памру// а сын ажанифшы// как жы йон памогът/ йежли в йаво самий сем филавек// йа-самъ зърабатывъла/ перва работайу нъ-гародъх/ ну бурты выкапъвам/ камни/ жвиры пътсыпали/ пасок/ перва-круп-ный/ патом - малошь// йа самъ сабе направила адожы/ патом фсо абакрали ат мина// йа былъ красивъйа/ песелнъца/ а йетът(мук) ни пускал мина/ йон да-призыву брал мина// да перва-напървъ згарели/ чистъ-начистъ згарели// фсе луди скажут/ как йа вбильса в-йих (Кузмы) валока замли былъ/ йа-рош жала// тут суды пришли/ с-йим гулат стали/ парен харошый/ красивый/ ну армийу прашол-ы свадба// мина-ш ы-тут брали/ кругом каторыи/ тълеграфист/ йа на-пашла/ йетът пърьпрасил// йа/ бывалъ/ пайду кадрел/ тък йон/ γоспъди/ как байца // да йон никаво ни-дъпускал// а йа думъйу/ йа в-дубоу на буду вдавацъ / йа таγда направъднайа буду/ а ду-боу фсаво даводит// йа фсо хазайствъ вадила/ рабонък// фсу зиму мълатила/ мълатила рукам// вот так/ нишчасньйа/ ни-с-какой крош-чки доли нет/ ну какайа-ш эта жызна/ с харошый жызни вольсы выльсшы// а в-Липавы дада йавоный// в-мина дабра йеста/ фсаво// йа в-Липаву/ в-горът вйеду// йаны павалуцъ со-смеху// да где йана ни-нъчудит//.

Дер.Щукишки П, Свентицкая Ефросинья Федоровна, 60 лет, неграмотная.

Песня

Каво-та йей/ каво-та жал/
Куды-та серцъ рвоца вдал//
Каво каво йа палубила/
Каму йа шчастиъ адала//

Каво́ каво́ йа́ палюби́ла/
Каму́ йа шча́стиь адала́/
Че́рьс тиба́/ мой разлюби́мый/
Лиши́лас ма́тири аца́//

Аца́ с-ма́тирай йа́ лиши́лас/
Радны́и про́ч го́нут мина́//
Куда́ куда́ йа ни пайду́са/
Нигде́ висе́лйа се́рцу не́т//

Куда́ куда́ йа ни пайду́са/
Нигде́ висе́лйа се́рцу не́т/
Пайду́ йа з го́ра на измо́рйа/
Пайду́ йа в мо́рушкь фтаплю́с//

Пайду́ йа з го́ра на измо́рйа/
Пайду́ йа в мо́рушкь фтаплю́с//
И йа́ как бро́силас тапи́ца/
С-раска́ту во́лны раздали́с//

—

Список лиц, от которых производилась запись речи

I. Дегучай (сокращенно: Дег.).

I. Лизунова Матрена Петровна, 89 лет, неграмотная (Лиз.М.)

2. Небраев Семен Ефимович, 71 год, неграмотный (Неб.)

3. Небраева Федосья Еремеевна, 60 лет, неграмотная (Неб.Ф.)

4. Матушов Авин Ларионович, 81 год, малограмотный (читает по церковно-славянски) (М.)

5. Матушова Устинья Петровна, 63 года, неграмотная, знает литовский язык (У.)

6. Матушов Федя, 20 лет, окончил 7 классов литовской школы, последние годы живет в Вильнюсе (Фед.)

7. Лизунова Евлампия, 78 лет, неграмотная (Евл.)

8. Лизунова Федора Ануфреевна, 21 год, окончила 7 кл. (Л.Фед.)

9. Лизунов Ануфрий Иванович, 67 лет, малограмотный (Ан.)

I0. Колесникова Варвара Ивановна, 56 лет, неграмотная, говорит по-литовски (К.)

II. Колесников Авдоким Ермолаевич, 58 лет, малограмотный (К.А.)

I2. Колесникова Саня, I2 лет, учится в 5 кл. литовской школы (К.С.)

I3. Самохвалова Маша, I4 лет, учится в 8 классе (С.М.)

I4. Гудкова Нина Степановна, 40 лет, малограмотная (Г.Н.)

П. Поливарок (П.)

I. Новикова Васса Ивановна (Кирсаниха), 88 лет неграмотная, говорит по-литовски (Кир.)

2. Гудкова Домна Васильевна, 85 лет, неграмотная (Д.)

3. Гудкова Акулина Ивановна, 65 лет, неграмотная (Г.А.)

4. Гудков Степан Васильевич, 78 лет, окончил 4 класса начальной школы, говорит по-литовски (Г.)

5. Болтунов Иван Кириллович,97 лет, неграмотный (И.К.)
6. Болтунова Фекла Ивановна,40 лет,малограмотная (Ф.К.)
7. Шилайлова Анисия Дмитриевна,78 лет,неграмот - ная, говорит по-литовски (Ш.)
8. Воробьева Ефросинья Ивановна, 44 года, грамот- ная, говорит по-литовски (Еф.)
9. Воробьева Мария,I8 лет,грамотная, говорит по- литовски (В.М.)
I0. Иванова Ксения Дмитриевна,75 лет,неграмотная (Кс.)
II. Бобкова Анна Дмитриевна,68 лет,неграмотная (Б.)
I2. Иванова Марфа Дмитриевна,70 лет, неграмотная, знает польский язык (Ив.)
I3. Рагозина Федосья Семеновна,56 лет,окончила 2 кл. училища (Раг.Ф.)
I4. Рагозин Гаврил Семенович,68 лет,малограмотный (Раг.Г.)
I5. Рагозина Манефа,I8 лет,окончила 8 классов (Раг.Манеф.)
I6. Рагозина Мария,20 лет,окончила 7 классов (Раг.М.)
I7. Бобков Степан Минович,83 года,неграмотный (Б.С.)
I8. Бобков Федор Степанович,48 лет,грамотный (Б.Ф.)
I9. Бабков Степа,I3 лет,учится в литовской школе (Степ.)
20. Бабкова Аня, II лет,учится в литовской школе (Б.А.)
21.Носарев Федор Архипович,76 лет,грамотный (Нос.Ф.)
22. Носарева Прасковья Семеновна,56 лет,неграмотн. (Нос.П.)
23. Носарева Маня,I9 лет,окончила 3 класса литовс- кой школы (Нос.М.)
24. Портнова Несифориха,75 лет,неграмотная (Порт.)
25. Портнова Ларлониха,48 лет,малограмотная (Лар.)
26. Рагозина Хавронья Егоровна,42 года, окончила 2 кл. начальной школы (Х.)
27. Рагозина Рая,I7 лет,учится в 8 кл.литовской школы (Раг.Р.)
28. Толкачева Наталья Евстратьевна,52 г,неграмотная (Н.Е.)
29. Толкачев Михаил Яковлевич,63 года, грамотный, понимает по-литовски (Т.)

31. Самохвалов Евстафий Дионисович,78 лет,неграмотный (С.Е.)

32. Цветкова Любрвь Кирьяновна,66 лет,грамотная (Цв.)

33. Губанова Лидия Ивановна,свыше 45 лет,неграмотная (Губ.)

34. Толкачев Апполинарий,18 лет,учится в 10 классе литовской школы (Апп.)

35. Синицына Маланья,46 лет,грамотная, говорит по-литовски (С.М.)

36. Воробьева Поля,30 лет, малограмотная (Пол.)

37. Носарева Нюша,36 лет,малограмотная (Нюш.)

38. Косаковская Марфа Васильевна,78 лет,неграмотная (Кос.)

39. Михайлов Иван Ларионович,51 год,неграмотный (И.Л.)

Ш. Пожеймы (Пож.)

1. Авдеев Изот Сергеевич,85 лет,малограмотный (Из.)

2. Чувыкина Ксения Сергеевна,78 лет,неграмотная (Кс.)

3. Бондарев Гавриил Константинович,78 лет,грамотный, последние годы живет в Рестанишках (Бон.)

4. Косаковская Ульяна Андреевна,46 лет,неграмотная (К. У.)

5. Незямова Маланья,85 лет,неграмотная (Нез.)

6. Незямов Агафий Иванович,53 года,грамотный (Н.А.)

7. Незямова Мария,16 лет,учится в 7 классе (Мар.)

8. Новикова Мария Ивановна,48 лет,грамотная (Нов.)

9. Колесникова Федосья Семеновна,40 лет,малограмотная (К.Ф.)

10. Авдеева Наталья Сергеевна,86 лет,неграмотная (Н.С.)

IУ. Рестанишки (Рест.)

1. Портнов Панфил Кузьмич,87 лет,неграмотный (Порт.)

2. Портнова Степанида Ивановна.71 год,неграмотная (П.С.)

3. Иванова Фекла Аникеевна,83 года, неграмотная (Ф.)

4. Косаковский Силантий Савельевич,70 лет,неграмотный (С.С.)

5. Косаковская Екатерина Егоровна,62 года,неграмотная (К.Е.)

6. Косаковский Савин Савельевич, 74 года, неграмотный (Сав.)
7. Дроздов Яков Аникеевич, 80 лет, малограмотный (чистает по-церковно-славянски) (Я.)
8. Дроздова Прасковья Емельяновна, 60 лет, неграмотная, говорит по-литовски (П.Е.)
9. Сипченко Вера Яковлевна, 35 лет, малограмотная, знает польский язык (В.)
10. Переменова Гана, II лет, окончила 3 кл. литовской школы, продолжает учиться в русской (Ган.)
11. Сипченко Дуся, 12 лет, учится в 5 классе (Дус.)
12. Акунтьева Ирина Алимпьевна, 60 лет, неграмотная (И.)
13. Косаковская Евдокия, 55 лет, неграмотная (Евд.)
14. Косаковская Христинья Трофимовна, 50 лет, малограмотная (Х.)
15. Косаковский Пимон Савельевич, 61 год, неграмотрный (Пим.)
16. Косаковская Феня, 25 лет, грамотная (Фен.)
17. Лизунова Марфа Егоровна, 45 лет, неграмотная (Лиз.)
18. Лизунов Анкудин, 13 лет, учится в 6 классе литовской школы (Анк.)
19. Косаковский Ерофей Ларионович, 70 лет, малограмотный (Ер.)
20. Лизунова Анна Моисеевна (Артемьевна) 65 лет, неграмотная (Арт.)
21. Агапиха, женщина средних лет, неграмотная (Аг.)
22. Танеева Афимья Исаевна, 67 лет, неграмотная (Аф.)
23. Касавченко Яков Ерофеевич, 30 лет, грамотный (Яш.)
24. Касавченко Любовь Яковлевна, 26 лет, грамотная (Люб.)

У. Надуны (Над.)

1. Соколов Иван Иванович, 85 лет, малограмотный, читает по-церковно-славянски, последние годы живет в Зарасай (Сок.)
2. Соколова Кира Ивановна, 28 лет, грамотная, последние годы живет в Зарасай (Кир.)

3. Горшанова Анна Евстафьевна,70 лет,неграмотная (А.Е.)

4. Богомольнова Федосия Александровна,86 лет, неграмотная (Бог.)

5. Лысов Федот,84 года,малограмотный (Фед.)

УI. Шукишки П (Шук.)

I. Коломенчиков Тимофей Семенович,87 лет,малограмотный, чистает по-церковно-славянски (К.)

2. Коломенчикова Елена Прокофьевна,74 года,неграмотная (Е.П.)

3. Свентицкий Иван Иванович,68 лет,неграмотный (И.И.)

4. Свентицкая Ефросинья Федоровна,60 лет, неграмотная (Е.Ф.)

5. Свентицкий Осип,I4 лет,учится в 8 классе (Ос.)

6. Широков Федор Тимофеевич,9I год,малограмотный, читает по-церковно-славянски (Шир.)

Примечание. Условные сокращения в работе приводятся в следующем порядке: на первом месте указывается лицо, от которого производилась запись, на втором – название населенного пункта. Например, Матушов А.Л.,Дегучай (М.Дег.).

ОБРАЗЦЫ ТЕКСТОВ РУССКОГО ГОВОРА ЗАРАСАЙСКОГО РАЙОНА ЛИТОВСКОЙ ССР

Дер. Поливарок, Новикова Васса Ивановна (Кирсаниха), 88 лет, неграмотная.

Адин гот хадили жэншчины /йа их песни вучила пет// тут баба страпуха и гъваруха// фсо прашло/ пръкатилаcа/ да назат ни въратилаcа// а ф - таким-жы-ш йа горъ жыла// в-мана двенацът датей былъ/ вот в- майей матки /гъварат/ тринацът былъ/ тапер три вумършы/ двойе в-жывых// рабонка привазывайеш г-жывату и-идош// малца на-вайны убили// как взали стралат// каторый партийный был муш/ так жану забирали/ а в - мъйаво датки раднова/ он здес жыл/ ы-пъртизанъф лачил/ и в-домъ сажгли фсо/ и ноги пъапсечъны/ пъабрезъны были// и выташчили с-агна// другой рас ажна расплачиса//

Раншъ как жыли /ф-тыи старыи годы/ аны толкъ с-тых сетък-ы-жыли// прали и вазали и патом прьдавали// муш плотничал/ дамы ставил// май сыны были фси плотники// мой Кирсан атработал двацът чатыри года// йа толки адин гот былъ пайехатшы с-ним// йон уйехатшы/ а ты-ы вейса как гат с-път палки// пришла Федиха: "састра/ иди/ там иржы гараст стухлъ"// йа пришла/ напакла хлебъф приходит Тумаш: "ну здраствуйтъ/ как жывош?"//а/ пръпадайу// "ну прихади савони"// пришла/ пъработъла/ йон съланины мне/ круп-ражылтьса башка//

Слухай йа табе скажу/ мина и бас-хлеба и бас-соли даржали// вот Лука мой/ ростъм здъравецкый/ а в-лудах жыл// он ф-кривовъ швагэра жыл// майа Стъпанида в-лудах жыла/ чатырнъ-ф-кривовъ швагэра жыл// вот таперъ-ка Йурко такой был/ тък цътъм годам пашла в-луди// вот таперъ-ка Йурко такой был/ тък

цътъм годам пашла в-луди//

мой дéдушка рыдавéл в-надо зéмлю// варьсти́т ай на пирасти́т/ а йаму́ зыплати́// на́ши три валóки дарва́ли// палáгып тут мáла/ в нáших старанí// наша дарéвна какáйа бы́ла бальша́йа/ а прывасла́вный адин// кыль-пылтарáста дамóф бы́ль/ ўсé стыравéры// а литóўцы ф-Каййáнах/ Снéлды- литóўцы/ Мáтули - литóўцы/ Бинáна-литóўцы// мы тут бы́ли как ка́лина/ ина рабáлы// как нас пыгайи́ль/ зайа́ка и ру́сских там пыгапáўлись// даші́ пиранаси́лис// а йéти /даші/ /ўсíх пырабйéхайлис// надó вóйни// асталас двайцыт сéм дамóф// тайи/ где Лукйáника/ насхáл ку́пил// сырóв дарéвну дарóга бы́ла// ку́лица вышóлйон сáхано.

Дóчинька/ как сыстари в-нáс игра́ли ф-кáрты// картóжникы стрыхатá// придóт/ йа ўсó прыгрáл/ и купéт// гóлай/ как мáтка рыди́ла// йа гарáст выпáсывала их (датéй) мáла[I] / вóт прихóд данóй/ йá напáчьку чарóпычку выпьла-йéй и-крéст цалуй// и тапéр спаси́бь дайу́т// ай / малá дéўка/ в-чащу́ ана́ уйóнайа/ дáй йéй/ дáнки на-руки/ ўсáкии цвитáи/ и на-стáвах/ в-éй вышывáно// Ма́йцы/ бывáла/ пь бурлáнки хóдут/ а ана́ штó вадуиьла/ тó и сыбарвáла// пыгладúт/ у-йéй какúь падýшки// ныйчáйаты свазáно вязанкú// в-имнá брáт распýства взáл с-ат-чубóнки// рыбатáй/ чудúс/ а йóн слубúлса с-йéтый кóнькый/ йóн двéри здéл с-изби/ и-гáк пусти́л в-óзырь// йа как пабéгла н-Пирсáку// затó ы-плáчу/ йа санá и-тайи́ца хатéла/ сыпагú ат-ина́ ўкрáл// вот э́тыт(сын) гарáст харóший/ катóрыль картычка// пóка на-вáсну приéду апáй// наргáкий в-инид/ пакýл йá и пóлучу дакдýс/ хвáтит// йá да сéйдат гóт/ тык йа -сли́пыла и нóк пыл-сабóй/ а уи тапéр прашлó арóначка// далгóйе ужэ врéмя прашлá// вот мáрфина внýчка пра-

I Мáт' - здесь: бить.

сивайа была в-дефках// тапера дачка адна вышэцы за пълаком// так радители ни пустили/ канадь ты нам/ нанадь// ты харошый парен/ ай ниаднашэрсный.

Сказка

Ну/ вот была такайа меснъст/ был горът/ и привазался змей азарной выйадац пъ-чилавеку/ он пръжырал кажнуйу ноч дефку/ на другуйу ноч-ты вазош// вот асталас адна царскъйа доч// Баба-Кърадевич йехал къла-озьра/ видит/ лошът стайт харошайа/ видит барышна къла-озьра плачът// чаво ты тут сидиш/ плачиш// а в-нас въжыраит змей пъ-чилавеку/ фсих выжрал/ тапер мана будът пъжырат// Баба-Кърадевич гъварит/ дай йа кыль-тиба пъсижу/ а ты ишчи мне в-гълавы// он как заснул/ идот валына такайа/ змей// ана плачът/ тапер и мальц пръпадот// ана как зъчала плакац// уранила слазу// он/ ой/ чем ты мина абъжгла//лудзи как видут/ штъ змей йедит горът въжырат/ кричат/ бърани горъд Баба-Кърадевич// йон хватил мец-кльдинец/ как дал йаму/ адну гълаву ацсок/ другуйу/ третйу/ цар гъварит/ йа тапер дачку адам замуж зъ таба/ змей к-йей приластилса// йон /нърачоный/ пришол кыт к-йей и вмуравал этьва змейа ф-сталоп// вот ана идот/ йон(змей) и гъварит/ прилажы -хът палчик// ана прилажыла/ йон-ы развалилса/ сталоп// вот тапер уш йа таба зъгублу// Бабу начали рубиц/ сеч//йей крови капнули на-йупку/ стал калодьц-ы йабльни зълатыи// ана и гъварит/ ай/ што такойь йесц/ в-нас никада этьвъ небыль// йана йаблък зашчипльт/ кусаит/ а йаму (змею) нидайот// йон-ы гъварит/ эть Баба-Кърадевич/ тут ана фскачила/ зачерпнула вадицы/ пласнула/ рака пръйавилас и силазен плавъит// ой/ какой